EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

10.8.2007 PE 392.091v02-00

TARKISTUKSET 62-124

Mietintöluonnos **(PE 388.360v02-00)**
Henrik Lax
Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisön viisumisäännöstön laatimisesta

Ehdotus asetukseksi (KOM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Komission teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 62
Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

	(5 a) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että ne tarjoavat mahdollisimman paljon apua kaikille hakijoille pyrittäessä helpottamaan viisumien myöntämistä. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä hakijoihin, joiden asuinpaikka sijaitsee huomattavan kaukana hakemusta käsittelevästä konsuliedustustosta. Hakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion konsuliedustuston olisi pyrittävä varmistamaan, että mahdollisimman moneen hakijaan sovelletaan yhden luukun järjestelmää. Jäsenvaltiot voivat osana paikallista konsuliyhteistyötä poiketa matkan pääasiallisena kohteena olevan maan periaatteesta, mikäli tällainen poikkeus on

mahdollinen ja sekä konsuliedustustojen että hakijan etujen mukainen.

Or. en

Perustelu

Tämän johdanto-osan kappaleen tavoitteena on esittää uusia ajatuksia, joilla viisumipolitiikka voitaisiin helpottaa hakijoiden kannalta puuttumatta nykyiseen menettelyyn, jolla määritellään viisumihakemuksen käsittelystä vastaava jäsenvaltio.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kinga Gál

Tarkistus 63
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden välillä tehdyt kahdenväliset sopimukset, joiden tarkoituksena on helpottaa lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien käsittelyä, voivat poiketa tämän asetuksen säännöksistä.	(8) Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden välillä tehdyt kahdenväliset sopimukset, joiden tarkoituksena on helpottaa lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien käsittelyä ***sekä vahvistaa demokratiaa ja kansalaisyhteiskuntaa***, voivat poiketa tämän asetuksen säännöksistä. ***Viisumin myöntämistä voidaan helpottaa muun muassa alentamalla viisumin hankkimiskustannuksia tai luopumalla niistä, yksinkertaistamalla hakumenettelyn joitakin osia ja lisäämällä pitkäksi ajaksi myönnetyn toistuvaisviisumin käyttöä. Komission olisi tarjottava Euroopan parlamentille varhaisessa vaiheessa selkeää tietoa tällaisista kahdenvälisistä sopimuksista.***

Or. en

Perustelu

Viisumin myöntämisen helpottamisen tarkoituksena on myös demokratian ja kansalaisyhteiskunnan vahvistaminen unionin ja kolmansien maiden välisen lisääntyneen vaihdon ja liikkuvuuden avulla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 64
Johdanto-osan10 a kappale (uusi)

(10 a) Jäsenvaltioiden olisi rohkaistava kaikkia viisumihakemuksiin suoraan tai epäsuoraan liittyviä palveluja tarjoavia kaupallisia organisaatioita harkitsemaan vakavasti hakijoiden tarpeita. Jäsenvaltioiden ja kaupallisten organisaatioiden olisi varmistettava, että hakijoille asetetut vaatimukset ovat oikeasuhteisia ja objektiivisia.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 65
Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)

(11 a) Tämän asetuksen täytäntöönpanoa ja paikallista konsuliyhteistyötä koskevien yksityiskohtaisten suuntaviivojen olisi sisällettävä suosituksia ja ehdotuksia siitä, miten uusia teknologioita, kuten Internetiä ja etähaastatteluissa käytettäviä videokonferensseja voidaan hyödyntää ja käyttää helpottamaan viisumin myöntämistä.

Or. en

Perustelu

On tärkeää varmistaa johdonmukaisuus ja jatkuva arviointi yhteisön viisumipolitiikkaan liittyvien tärkeiden kysymysten kuten Internetin ja uusien teknologioiden alalla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 66
4 artiklan 2 kohdan 1 alakohta

2. Edellä olevasta 1 kohdasta poiketen kolmannen maan kansalainen voi hakea viisumia toisessa kolmannessa maassa***, joka ei ole hänen asuinmaansa, jos hän oleskelee kyseisessä kolmannessa maassa laillisesti. Hakijan on tällöin perusteltava, miksi hän hakee viisumia kyseisessä maassa, ja on oltava täysin selvää, että hän aikoo palata asuinmaahansa.***	2. Edellä olevasta 1 kohdasta poiketen kolmannen maan kansalainen voi ***perustelluissa poikkeustapauksissa (kuten esim. humanitaarisista syistä)*** hakea viisumia toisessa kolmannessa maassa.

Or. de

Perustelu

Kyseisen kolmannen maan lainsäädännön ei tulisi ratkaista sitä, luokitellaanko esim. humanitaarisista syistä viisumia hakeva laillisesti maassa oleskelevaksi vai ei. Jäsenvaltion konsulaatilla olisi säilyttävä toimivaltuudet päättää tällaisen viisumin myöntämisestä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 67
4 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

Tällaisessa tapauksessa ***voidaan kuulla hakijan asuinmaassa sijaitsevaa diplomaatti- tai konsuliedustustoa tai viisumin myöntävän jäsenvaltion keskusviranomaisia***.	Tällaisessa tapauksessa ***on ennen viisumin myöntämistä pääsääntöisesti saatava hakijan asuinmaasta vastaavan diplomaatti- tai konsuliedustuston hyväksyntä***.

Or. de

Perustelu

Kuulemisen olisi oltava sääntö eikä poikkeus, sillä asuinmaan diplomaatti- tai konsuliedustustolla on normaalisti paremmat edellytykset arvioida hakijan halukkuutta palata kyseisestä maasta ja paremmat tiedot paikallisista olosuhteista ja näin ollen se kykenee paremmin arvioimaan hakemusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 68
5 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) sen jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustusto, jonka alueella matkan ainoa tai pääasiallinen kohde sijaitsee***, tai***	(a) sen jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustusto, jonka alueella matkan ainoa tai pääasiallinen kohde sijaitsee***; diplomaatti- tai konsuliedustusto määrittelee maan, jossa pääasiallinen kohde sijaitsee todisteeksi esitettyjen asiakirjojen mukaisten yksittäisten kohteiden, matkareittien ja oleskelun pituuden perusteella.***

Or. de

Perustelu

Selvennys. On määriteltävä, kuka on viimekädessä vastuussa pääasiallisen matkakohteen määrittämisestä. Vrt. nykyisen konsuliohjeiston säännökset.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 69
5 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) ***jos matkan pääasiallista kohdejäsenvaltiota ei voida määritellä, sen jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustusto, jonka ulkorajan kautta viisumin haltija aikoo saapua jäsenvaltioiden alueelle.***	(b) ***toisen jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustusto, joka edustaa kohdejäsenvaltiota 7 artiklan 2 a kohdan (uusi) mukaisesti tehdyn järjestelyn mukaisesti, mikäli matka hakijan tavanomaisesta asuinpaikasta asianomaisen jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustustoon aiheuttaisi suhteettomia ponnisteluja. Päätös siitä, aiheuttaisiko matka tiettyyn diplomaatti- tai konsuliedustustoon suhteettomia ponnisteluja tehdään kussakin sijaintimaassa paikan päällä konsuliyhteistyön puitteissa. Nämä tiedot sekä tiedot jäsenvaltioista, jotka ovat tehneet 7 artiklan 2 kohdan mukaisia edustusjärjestelyjä, on asetettava yleisön saataville.***

Or. de

Perustelu

Tavoitteena on antaa hakijalle vaihtoehto, mikäli matka kohdejäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustustoon olisi kustannus- tai etäisyyssyistä vaikea ja muodostaisi täten esteen viisumin hakemiselle.

Päätös siitä, aiheutuuko matkasta suhteettomia ponnisteluja, vaihtelee suuresti maasta maahan, joten siitä voidaan parhaiten päättää itse paikalla.

Avoimuuden ja hakemisen helpottamisen vuoksi nämä tiedot on asetettava yleisön saataville.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 70
5 a artikla (uusi)

5 a artikla

Hakemuksia käsittelevän henkilöstön käytös

Lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävää viisumia koskevan hakemuksen käsittelystä vastaavan diplomaatti- tai konsuliedustuston henkilöstön on tehtäviään suorittaessaan täysimääräisesti kunnioitettava ihmisarvoa. Kaikkien tehtäviä suoritettaessa toteutettavien toimenpiteiden on oltava niiden tavoitteeseen nähden oikeasuhteisia. Diplomaatti- tai konsuliedustuston henkilöstö ei hakemusta käsitellessään saa syrjiä ketään sukupuolen, rodun, etnisen alkuperän, uskonnon tai vakaumuksen, vammaisuuden, iän tai sukupuolisen suuntautumisen vuoksi.

Or. en

Perustelu

Tarkistus sisältää viittauksen syrjimättömyyteen Euroopan unionin keskeisenä periaatteena, jota olisi kunnioitettava Euroopan unionin viisumisäännöstön yhteydessä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 71
7 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Mikäli matka jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustustoon aiheuttaisi suhteettomia ponnisteluja, asianomaisen jäsenvaltion on tehtävä edustusta koskeva järjestely sellaisen jäsenvaltion kanssa, jonka diplomaatti- tai konsuliedustustoon on helpompi päästä.

Or. de

Perustelu

Jäsenvaltioiden on tehtävä edustusta koskevia järjestelyjä, jotta hakijat voivat hyödyntää 5 artiklan 1 kohdan b alakohdan tarjoamia mahdollisuuksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 72
7 artiklan 3 kohta

3. Edustetun jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle uusien edustusta koskevien järjestelyjen tekemisestä tai niiden voimassaolon päättymisestä ***viimeistään*** kolme kuukautta ennen kuin järjestely tulee voimaan tai sen voimassaolo päättyy.	3. Edustetun jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle uusien edustusta koskevien järjestelyjen tekemisestä tai niiden voimassaolon päättymisestä ***mahdollisuuksien mukaan*** kolme kuukautta ennen kuin järjestely tulee voimaan tai sen voimassaolo päättyy.

Or. de

Perustelu

Myös lyhyellä aikavälillä toteutettavat edustusta koskevat järjestelyt voivat olla tarpeen sekä jäsenvaltioiden että hakijoiden edun nimissä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 73
8 artiklan 2 kohta

2. Tällainen kuuleminen ei saa vaikuttaa 20 artiklan 1 kohdassa säädettyyn viisumihakemuksen käsittelyn määräaikaan.	2. Tällainen kuuleminen ei saa vaikuttaa 20 artiklan 1 kohdassa säädettyyn viisumihakemuksen käsittelyn määräaikaan. ***Poikkeustapauksissa tätä määräaikaa voidaan pidentää kuulemisen yhteydessä saatujen tietojen valossa lisätutkimusten tekemiseksi.***

Or. de

Perustelu

Kuulemisen aikana saattaa tullaan esiin tietoja, jotka edellyttävät yksityiskohtaisempaa tutkimusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 74
9 artiklan 2 kohta

2. Keskusviranomaisten on vastattava lausuntopyyntöön ***kolmen*** työpäivän kuluessa. Jos viranomaiset, joilta lausuntoa on pyydetty, eivät vastaa tämän määräajan kuluessa, vastauksen puuttumisen katsotaan tarkoittavan, että lausuntoa pyytäneet keskusviranomaiset voivat antaa diplomaatti- tai konsuliedustustolleen luvan myöntää viisumi.	2. Keskusviranomaisten on vastattava lausuntopyyntöön ***seitsemän*** työpäivän kuluessa. Jos viranomaiset, joilta lausuntoa on pyydetty, eivät vastaa tämän määräajan kuluessa, vastauksen puuttumisen katsotaan tarkoittavan, että lausuntoa pyytäneet keskusviranomaiset voivat antaa diplomaatti- tai konsuliedustustolleen luvan myöntää viisumi. ***Mikäli lisätutkimukset osoittautuvat tarpeellisiksi, määräaikaa voidaan perustelluissa yksittäistapauksissa pidentää enintään viidellätoista työpäivällä.***

Or. de

Perustelu

Kuulemisen aikana saattaa tullaan esiin tietoja, jotka edellyttävät yksityiskohtaisempaa tutkimusta ja täten pidempää aikaa. Tämä olisi rajoitettava yksittäistapauksiin, mutta mahdollisuutta ei tulisi sulkea kokonaan pois.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 75
10 artiklan 2 kohta

2. Hakijoita voidaan vaatia varaamaan tapaamisaika hakemuksen jättämistä varten. Tapaaminen voidaan järjestää suoraan diplomaatti- tai konsuliedustuston kanssa tai välittäjän kautta, jos sellainen on käytettävissä. ***Tapaaminen*** on sovittava ***kahden viikon sisään***.	2. Hakijoita voidaan vaatia varaamaan tapaamisaika hakemuksen jättämistä varten. Tapaaminen voidaan järjestää suoraan diplomaatti- tai konsuliedustuston kanssa tai välittäjän kautta, jos sellainen on käytettävissä. ***Tapaamisesta*** on ***pääsääntöisesti*** sovittava ***enintään kaksi viikkoa sitä ennen.***

Or. de

Perustelu

Kahden viikon enimmäisaikaa koskevaa sääntöä ei pystytä käytännössä noudattamaan. Asian käsittelyn nopea edistyminen on kuitenkin toivottavaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 76
10 artiklan 4 kohta

4. Jos hakemuksen tueksi esitetyt tiedot ovat puutteelliset, hakijalle on ilmoitettava, mitä muita asiakirjoja häneltä vaaditaan. Hakijaa on kehotettava toimittamaan lisätiedot tai asiakirjat nopeasti, ja hänelle on ilmoitettava, että ellei vaadittuja tietoja toimiteta kuukauden kuluessa kehotuksesta, hakemusta ei oteta käsiteltäväksi	***Poistetaan.***

Or. de

Perustelu

Etenkin paljon käytetyissä konsulaateissa puutteellisten hakemusten säilyttäminen synnyttäisi huomattavia logistisia ongelmia.

Komission ehdotuksesta ei käy myöskään ilmi, peritäänkö puutteellisten hakemusten säilyttämisestä maksuja.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 77
11 artikla

11 artikla	***Poistetaan.***
Biometristen tunnistetietojen kerääminen	
1. Jäsenvaltioiden on kerättävä hakijalta kasvokuvasta ja kymmenestä sormenjäljestä koostuvat biometriset tunnisteet siten, että menettelyssä noudatetaan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä Euroopan yleissopimuksessa ja Yhdistyneiden Kansakuntien lasten oikeuksien yleissopimuksessa annettuja suojalausekkeita.	
Jokaisen hakijan henkilökohtaista läsnäoloa on edellytettävä silloin, kun hän esittää ensimmäisen viisumihakemuksensa. Tällöin on kerättävä seuraavat biometriset tunnisteet:	
(a) valokuva, joka skannataan tai otetaan hakemusta esitettäessä, ja	
(b) kymmenen sormenjälkeä, jotka otetaan alas painetuista sormista ja rekisteröidään digitaalisesti.	
2. Mahdollisten myöhempien hakemusten osalta biometriset tunnisteet on jäljennettävä ensimmäisestä hakemuksesta edellyttäen, että viimeisen merkinnän tekemisestä on kulunut enintään 48 kuukautta. Tämän ajanjakson jälkeen seuraavat hakemukset katsotaan ”ensimmäisiksi hakemuksiksi”.	
3. Valokuvaa ja sormenjälkiä koskevien teknisten vaatimusten osalta on noudatettava kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) asiakirjan N:o 9303 osassa 1 (passit), 6. painos, vahvistettuja kansainvälisiä vaatimuksia.	
4. Biometriset tunnisteet on otettava diplomaatti- tai konsuliedustuston pätevän ja asianmukaisesti valtuutetun henkilökunnan toimesta tai sen	

valvonnassa 37 artiklan c alakohdassa tarkoitetun ulkoisen palveluntarjoajan toimesta.

Viisumitietojärjestelmää (VIS) koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan, 5 artiklan ja 6 artiklan 5 ja 6 kohdan mukaan ainoastaan asianmukaisesti valtuutettu konsulaatin henkilökunta voi tallentaa tiedot viisumitietojärjestelmään.

5. Seuraaviin hakijoihin ei sovelleta sormenjälkien antamista koskevaa vaatimusta:

(a) alle 6–vuotiaat lapset

(b) henkilöt, joilta on fyysisesti mahdotonta ottaa sormenjälkiä. Jos yksittäisten sormenjälkien ottaminen on kuitenkin mahdollista, ne on otettava.

Jäsenvaltio voi myöntää poikkeuksia biometristen tunnisteiden keräämistä koskevasta vaatimuksesta diplomaatti-, virka- tai muun virallisen passin haltijoiden ja erityispassin haltijoiden osalta.

Kyseisissä tapauksissa viisumitietojärjestelmään on tehtävä merkintä ”ei sovelleta”.

6. Jäsenvaltiot joko varustavat kunkin konsuliedustuston biometristen tunnisteiden keräämiseen tarvittavilla välineillä tai tekevät yhteistyötä jollakin 37 artiklassa tarkoitetulla tavalla, 7 artiklassa säädettyjen edustamisvaihtoehtojen soveltamista kuitenkaan rajoittamatta.

Or. de

Perustelu

Biometristen tunnistetietojen keräämisen edellytyksiä ja kriteereitä sekä konsuliyhteistyön muotoja säännellään tarkistetulla yhteisellä konsuliohjeistolla. Näin ollen tätä aihetta olisi käsiteltävä ainoastaan siinä yhteydessä mahdollisten kiistojen välttämiseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 78
11 a artikla (uusi)

11 a artikla

Henkilökohtainen haastattelu

1. Yleinen sääntö on, että hakijan on osoitettava diplomaatti- tai konsuliedustustolle henkilökohtaisessa haastattelussa, että viisumin myöntämisen edellytykset täyttyvät. Henkilökohtaista läsnäoloa diplomaatti- tai konsuliedustustossa koskevasta velvoitteesta voidaan poiketa ainoastaan 1 b kohdassa ja 40 artiklassa tarkoitetuista tapauksissa. Tämä ei kuitenkaan rajoita 18 artiklan 2 kohdan soveltamista.

2. Mikäli hakijan vilpittömästä tarkoituksesta ei ole epäilystä, henkilökohtaista haastattelua koskevasta velvoitteesta voidaan yksittäistapauksissa poiketa. Tämä edellyttää, että hakija kykenee osoittamaan – sillä perusteella, että hänet tunnetaan diplomaatti- tai konsuliedustustossa – että hän ei muodosta uhkaa paluuaikomuksensa, varojen riittävyyden tai oleskelun tarkoituksen osalta.

Or. de

Perustelu

Henkilökohtaisen haastattelun periaate olisi säilytettävä viisumin myöntämismenettelyn keskeisenä osana, sillä jos siitä luovutaan, menetetään keskeinen valvontakeino. Mikäli henkilökohtaisesta haastattelusta ei säädetä, tai jos siitä poiketaan (18 artiklan 2 kohta), kumotaan nykyisen yhteisen konsuliohjeiston olemassa oleva sääntö-poikkeus-suhde. Mikäli henkilökohtaisesta haastattelusta pidetään kiinni, siitä on voitava poiketa, kun kyseessä ovat matkustajat, joiden vilpittömyydestä ei ole epäilystä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 79
11 artiklan 4 a kohta (uusi)

	4 a. Kun viisumi myönnetään ulkorajalla (32 ja 33 artikla), rajavartioinnista vastaavat viranomaiset keräävät biometriset tunnisteet ja tallentavat ne viisumitietojärjestelmään.

Or. de

Perustelu

Myös ulkorajalla viisumia hakevien biometriset tunnisteet kerätään ja tallennetaan viisumitietojärjestelmään. Muussa tapauksessa biometrisiä tunnisteita koskevaan tietojärjestelmään jää aukko, joka houkuttaa väärinkäyttöön.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 80
12 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) esitettävä matkustusasiakirja, ***joka on*** voimassa vähintään kolme kuukautta suunnitellun jäsenvaltioiden alueelta poistumisen jälkeen ja jossa on yksi tai useampia tyhjiä sivuja viisumin kiinnittämistä varten;	(b) esitettävä matkustusasiakirja, ***jonka olisi oltava*** voimassa vähintään kolme kuukautta suunnitellun jäsenvaltioiden alueelta poistumisen jälkeen ja jossa on yksi tai useampia tyhjiä sivuja viisumin kiinnittämistä varten;

Or. de

Perustelu

Antaa viisumin myöntävälle viranomaiselle liikkumavaraa ja on hakijan edun mukaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 81
13 artiklan 3 kohdan a alakohta

(a) sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, johon viisumia haetaan;	***Poistetaan.***

Or. de

Perustelu

On suljettava pois tilanne, jossa viisumihakemus on saatavilla ainoastaan sen jäsenvaltion,

johon viisumia haetaan, virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, ja jossa se on täytettävä sillä kielellä. Sen on oltava mahdollista myös ainakin sijaintimaan viralliselle kielellä tai virallisilla kielillä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 82
13 artiklan 3 kohdan 3 alakohta

Jos lomake on saatavilla ainoastaan sen jäsenvaltion virallisilla kielillä, johon viisumia haetaan, viisuminhakijoilla on oltava erikseen käytettävissä hakemuslomakkeen käännös edustuston sijaintimaan viralliselle kielelle tai virallisille kielille.	***Poistetaan.***

Or. de

Perustelu

Ks. 13 artiklan 3 kohdan a kohtaan tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 83
13 artiklan 3 kohdan 4 alakohta

Hakemuslomake on käännettävä edustuston sijaintimaan viralliselle kielelle tai virallisille kielille paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa.	***Hakemuslomakkeen laatiminen*** edustuston sijaintimaan viralliselle kielelle tai virallisille kielille tapahtuu paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa***.***

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 84
13 artiklan 4 kohta

4. Hakijoille on ilmoitettava, millä kielellä/kielillä hakemuslomake voidaan täyttää.	4. Hakijoille on ilmoitettava, millä kielellä/kielillä hakemuslomake voidaan täyttää***: sijaintimaan virallisella kielellä tai***

virallisilla kielillä tai myös asianomaisen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä.

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 85
14 artiklan 1 kohdan 2 a alakohta (uusi)

Hakijoiden ei edellytetä toimittavan majoitusta tai kutsua koskevia asiakirjoja ennen viisumin hakemista, jos he voivat näyttää toteen, että heillä on riittävästi varoja kattaakseen toimeentulonsa ja majoituksensa siinä Schengen-maassa tai niissä Schengen-maissa, johon/joihin he aikovat matkustaa. Tämä ei kuitenkaan rajoita hakijoiden velvollisuutta toimittaa konsuliedustustolle tällaiset asiakirjat pyydettäessä ennen viisumin vastaanottamista ja EU:n ulkorajalla.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella varmistetaan koherenssi Schengenin rajasäännöstön kanssa, jonka mukaan rajavartioinnista vastaavilla viranomaisilla on oikeus pyytää näitä asiakirjoja ulkorajalla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 86
15 artiklan 4 kohdan 1 alakohta

4. Hakijoiden olisi periaatteessa otettava vakuutus asuinvaltiossaan. Jos tämä ei ole mahdollista, vakuutus ***olisi pyrittävä hankkimaan*** jostain toisesta maasta.	4. Hakijoiden olisi periaatteessa otettava vakuutus asuinvaltiossaan. Jos tämä ei ole mahdollista, vakuutus ***on hankittava*** jostain toisesta maasta.

Or. de

Perustelu

Selvennys. Vakuutus on edellytys. Pelkkä "olisi pyrittävä hankkimaan" ei riitä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kinga Gál

Tarkistus 87
16 artiklan 4 kohdan a alakohta

(a) ***alle 6-vuotiaat*** lapset;	(a) ***enintään 14-vuotiaat*** lapset;

Or. en

Perustelu

Lapset matkustavat yleensä vanhempiensa kanssa. Jos perhe maksaa erillisen viisumimaksun kustakin lapsesta, hakemuksen kokonaiskustannukset muodostuvat suhteettomiksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 88
16 artiklan 4 kohdan a alakohta

(a) alle 6-vuotiaat lapset;	(a) alle ***14-vuotiaat*** lapset;

Or. de

Perustelu

Katso esittelijän perustelut. Ikäraja olisi kytkettävä biometristen tunnisteiden keräämistä koskevaan ikärajaan, jonka käsityksemme mukaan olisi oltava 14 vuotta aikaisempien biometrisistä tunnisteista saatujen kokemusten perusteella (vrt. Eurodac ja US-VISIT-järjestelmä).

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 89
16 artiklan 4 kohdan a a alakohta (uusi)

	(a a) jos matkustavaan perheeseen kuuluu enemmän kuin kaksi alaikäistä lasta, joita ei ole vapautettu käsittelymaksuista 4 kohdan a alakohdan mukaisesti,

käsittelymaksuja ei peritä muilta lapsilta.

Or. de

Perustelu

Tämä helpottaa suurten perheiden matkustamista ja joissain tapauksissa jopa mahdollistaa sen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 90
16 artiklan 4 kohdan b alakohta

(b) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille; ja	(b) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa ***tai urheilukilpailuihin*** tehtäville matkoille; ja

Or. en

Perustelu

Tarkistuksen tavoitteena on helpottaa urheilutoimintaan osallistuvien henkilöiden rajatylittävää matkustamista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kinga Gál

Tarkistus 91
16 artiklan 4 kohdan c a alakohta (uusi)

	(c a) perinteiseen kansalliseen vähemmistöön kuuluvilta henkilöiltä, jotka voivat osoittaa vahvat kulttuuriset tai kielelliset suhteet ja/tai perhesuhteet kohdejäsenvaltiossa;

Or. en

Perustelu

Viisumin myöntämisen helpottaminen on tärkeää tapauksissa, joissa on vahvoja rajatylittäviä kulttuurisia ja kielellisiä suhteita – vähemmistöjen ja samaa sukua olevien valtioiden välisiä – ja joissa perheet ovat erillään ja perheenjäsenet elävät jäsenvaltiossa ja naapurimaassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 92
16 artiklan 4 a alakohta (uusi)

4 a. 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen mahdollisten myöhempien hakemusten tapauksessa käsittelymaksu on puolet tavanomaisesta käsittelymaksusta.

Or. de

Perustelu

Koska biometriset tunnisteet jäljennetään edellisestä hakemuksesta, kustannukset ovat tavanomaista alhaisemmat. Tämä tehostaa myös positiivista mielikuvaa Euroopan unionista, johon kolmansien maiden kansalaiset ovat yleisesti ottaen tervetulleita.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 93
16 artiklan 5 kohta

5. Maksuja voidaan yksittäistapauksissa alentaa tai ne voidaan jättää perimättä kansallisen lainsäädännön mukaisesti silloin, kun tämä palvelee kulttuuri-, ulko- tai kehitysyhteistyöpoliittista etua tai jotakin muuta merkittävää yleistä tai humanitaarista etua.	5. Maksuja voidaan yksittäistapauksissa alentaa tai ne voidaan jättää perimättä kansallisen lainsäädännön mukaisesti silloin, kun tämä palvelee kulttuuri-, ***urheilu-,*** ulko- tai kehitysyhteistyöpoliittista etua tai jotakin muuta merkittävää yleistä tai humanitaarista etua.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksen tavoitteena on helpottaa urheilutoimintaan osallistuvien henkilöiden rajatylittävää matkustamista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 94
16 artiklan 8 kohta

8. Käsittelymaksu ***peritään*** kaksinkertaisena, jos viisuminhakija jättää hakemuksen ilman perusteltua syytä vasta kolme päivää ennen suunniteltua lähtöä tai sen jälkeen.	8. Käsittelymaksu ***voidaan periä*** kaksinkertaisena, jos viisuminhakija jättää hakemuksen ilman perusteltua syytä vasta kolme päivää ennen suunniteltua lähtöä tai sen jälkeen***, jollei lieventäviä asianhaaroja ilmene***.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään lisäämään joustavuutta sekä hakijoille että konsulipalveluille, kun viisumihakemuksia jätetään lähellä lähtöpäivää.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 95
18 artiklan 2 a kohta (uusi)

	2 a. Jos hakija on kutsuttava haastatteluun 2 kohdan mukaisesti, päätös hakemuksesta olisi voitava tehdä yhden luukun menettelyllä, mikäli diplomaatti- tai konsuliedustusto sijaitsee hyvin kaukana hakijan tavanomaisesta asuinpaikasta tai mikäli on olemassa muita syitä, jotka tekevät matkasta poikkeuksellisen hankalan. Päätös siitä, täyttyvätkö tämän kohdan ensimmäisen virkkeen edellytykset ja sovelletaanko yhden luukun menettelyä, tehdään paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa. Nämä tiedot on asetettava yleisön saataville.

Or. de

Perustelu

Ks. esittelijän perustelu 18 artiklan 2 kohdan a alakohtaan (uusi) tehtyyn tarkistukseen 28. Nämä tiedot on asetettava yleisön saataville avoimuuden ja hakemisen helpottamisen vuoksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 96
19 a artikla (uusi)

19 a artikla

Päätöksestä ilmoittaminen ja muutoksenhakuoikeus

Hakijoille ilmoitetaan heidän hakemustaan koskevasta päätöksestä mahdollisimman pian päätösten tekemisen jälkeen.

Hakijoilla, joilta on evätty viisumi, on oltava muutoksenhakuoikeus. Muutoksenhaulla ei ole lykkäävää vaikutusta.

Hakijoille, joilta on evätty viisumi, ilmoitetaan kirjallisesti heidän muutoksenhakuoikeudestaan.

Tapauksissa, joissa hakijat käyttävät muutoksenhakuoikeuttaan, päätökset ja epäämisen syyt arvioidaan perusteellisesti. Hakijalle ilmoitetaan arvioinnin tuloksista ja hänelle toimitetaan yksityiskohtaiset perustelut viisumin epäämiselle.

Tapauksissa, joissa hakemusta ei ole otettu käsiteltäväksi 19 artiklan mukaisesti, hakijoille annetaan mahdollisuus toimittaa täydentävää aineistoa muutoksenhakupyynnön tukemiseksi.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella vahvistetaan sellaisten hakijoiden muutoksenhakuoikeutta, joilta on evätty viisumi. Tällainen oikeus on keskeisen tärkeä, mikäli EU haluaa säilyttää ja edistää viisumimenettelyidensä avoimuuden ja oikeudenmukaisuuden luomaa positiivista mielikuvaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 97
20 artiklan 3 kohdan 1 alakohta

3. ***Toistuvaisviisumi,*** joka antaa oikeuden	3. ***Tarvittavat takeet tarjoaville henkilöille***

useaan maahantuloon, kolmen kuukauden oleskeluun tai useaan kauttakulkuun puolen vuoden aikana***, voidaan myöntää enintään viideksi vuodeksi***.	***voidaan myöntää yhden vuoden voimassa oleva viisumi***, joka antaa oikeuden useaan maahantuloon, kolmen kuukauden oleskeluun tai useaan kauttakulkuun puolen vuoden aikana ***(toistuvaisviisumi)***. ***Perustelluissa poikkeustapauksissa toistuvaisviisumi voidaan myöntää yli vuodeksi, mutta kuitenkin enintään viideksi vuodeksi.***

Or. de

Perustelu

Toistuvaisviisumin myöntämisen ei tule olla automaattista! Toistuvaisviisumiin liittyy aina suurempi riski ja näin ollen niitä olisi myönnettävä ainoastaan erikoistapauksissa ja ainoastaan luotettaville henkilöille. Mahdollisuus myöntää toistuvaisviisumi viideksi vuodeksi olisi kuitenkin säilytettävä, mutta se olisi rajoitettava poikkeustapauksiin. (Vrt. 20 artiklan 3 kohtaan (uusi) tehty tarkistus).

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 98
20 artiklan 3 kohdan 2 alakohdan a alakohta

(a) hakijan tarve matkustaa usein ja/tai säännöllisesti ammatillisista tai perhesyistä, esimerkiksi liiketoiminnan harjoittajat, jäsenvaltioiden ja yhteisön toimielinten kanssa säännöllisiä virallisia yhteyksiä ylläpitävät virkamiehet, unionin kansalaisten perheenjäsenet, jäsenvaltioiden alueella oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten perheenjäsenet, merimiehet,	(a) hakijan tarve matkustaa usein ja/tai säännöllisesti ammatillisista tai perhesyistä, esimerkiksi liiketoiminnan harjoittajat, jäsenvaltioiden ja yhteisön toimielinten kanssa säännöllisiä virallisia yhteyksiä ylläpitävät virkamiehet, unionin kansalaisten perheenjäsenet, jäsenvaltioiden alueella oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten perheenjäsenet, merimiehet, ***ja***

Or. de

Perustelu

Selvennys. Molemmat edellytykset on täytettävä: luotettavuus <u>ja</u> toistuvaisviisumin tarve.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 99
20 artiklan 3 kohdan 2 alakohdan b alakohta

(b) hakijan rehellisyys ja luotettavuus, ***erityisesti aiempien Schengen-viisumien sääntöjenmukainen käyttö,*** taloudellinen tilanne alkuperämaassa ja vilpitön aikomus palata takaisin kyseiseen maahan.	(b) hakijan rehellisyys ja luotettavuus, taloudellinen tilanne alkuperämaassa ja vilpitön aikomus palata takaisin kyseiseen maahan. ***Tätä seikkaa ja erityisesti hakijan vilpitöntä aikomusta palata alkuperämaahan koskevan päätöksen on perustuttava käsiteltävänä olevaan tapaukseen liittyviin toteen näytettäviin tosiseikkoihin, kuten esimerkiksi aiempien Schengen-viisumien sääntöjenmukaiseen käyttöön.***

Or. de

Perustelu

Sen määritteleminen, onko henkilö luotettava ja aikooko hän palata alkuperämaahansa, on yleisarviointiin perustuva subjektiivinen päätös. Mielivaltaisten päätösten välttämiseksi päätösten on perustuttava käsiteltävänä olevaan tapaukseen liittyviin objektiivisiin ja todistettavissa oleviin kriteereihin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 100
21 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Kelpoisuusalueeltaan rajoitettu viisumi (LTV) myönnetään poikkeuksellisesti seuraavissa tapauksissa:	***1. Jos kaikki 18 artiklan mukaiset viisumin myöntämistä koskevat edellytykset eivät täyty, viisumia ei periaatteessa pidä myöntää. Yksittäistapauksissa voidaan poikkeuksellisesti myöntää kelpoisuusalueeltaan rajoitettu viisumi.***

Or. de

Perustelu

Selvennys. On varmistettava, että on kyse poikkeustapauksista, sillä alueellisen rajoituksen noudattamista ei voida valvoa, koska sisärajoilla ei tehdä tarkastuksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 101
21 artiklan 2 kohta

2. Niiden jäsenvaltioiden keskusviranomaiset, joiden diplomaatti- tai konsuliedustustot ovat myöntäneet kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin 1 kohdan ensimmäisen alakohdan a ***ja*** b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, ilmoittavat asiaa koskevat tiedot viipymättä muiden jäsenvaltioiden keskusviranomaisille.	2. Niiden jäsenvaltioiden keskusviranomaiset, joiden diplomaatti- tai konsuliedustustot ovat myöntäneet kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin 1 kohdan ensimmäisen alakohdan a***,*** b ***ja c*** alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, ilmoittavat asiaa koskevat tiedot viipymättä muiden jäsenvaltioiden keskusviranomaisille. ***Jos asiasta kuultu jäsenvaltio on 1 kohdan b alakohdan mukaisessa ennakkokuulemisessa vastustanut viisumin myöntämistä, kyseiselle jäsenvaltiolle on toimitettava asiaa koskevat tiedot ajoissa ennen viisumin myöntämistä.***

Or. de

Perustelu

Hakija ei myöskään 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisessa tapauksessa oikeastaan enää saisi matkustaa Schengen-alueelle. Jos turvallisuusviranomaisilla on epäilyjä, asiasta on voitava neuvotella ennen viisumin myöntämistä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 102
22 artiklan 1 kohta

1. ***Liitteessä*** VII olevassa luettelossa mainittujen kolmansien maiden kansalaisilta vaaditaan lentokentän kauttakulkuviisumi heidän kulkiessaan jäsenvaltioiden alueella sijaitsevien lentokenttien kansainvälisen alueen kautta.	1. ***Liitteen*** VII ***osassa 1*** olevassa luettelossa mainittujen kolmansien maiden kansalaisilta vaaditaan lentokentän kauttakulkuviisumi heidän kulkiessaan jäsenvaltioiden alueella sijaitsevien lentokenttien kansainvälisen alueen kautta.

Or. de

Perustelu

Lentokenttien kauttakulku vaihtelee suuresti jäsenvaltioittain (esimerkiksi Frankfurtin lentokenttä on merkittävä keskuskenttä). Lisäksi eri kenttien kauttakulkuvirrat voivat

vaihdella erittäin nopeasti (vrt. Ceutan ja Melillan maahanmuuttohalukkaiden lausunnot kauttakulku- ja maahantuloreiteistä). Kunkin jäsenvaltion on kyettävä muuttamaan liitteen VII uutta osaa 2 (kuten tähän asti konsuliohjeiston liitteen 3 osaa II) epävirallisesti, nopeasti ja joustavasti (vrt. myös 44 artiklan 2 kohta ja 47 artiklan 3 kohta).
Näin ollen olisi säilytettävä yhteisen konsuliohjeiston tätä koskevat määräykset (liite 3, yhteinen luettelo (osa 1) ja jäsenvaltiokohtaiset luettelot (osa 2)).

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 103
22 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a. Liitteen VII osassa 2 olevassa luettelossa mainittujen kolmansien maiden kansalaisilta vaaditaan lentokentän kauttakulkuviisumi heidän kulkiessaan jäsenvaltion alueella sijaitsevan lentokentän kansainvälisen alueen kautta, jos siellä siitä ilmoitetaan.

Or. de

Perustelu

Lentokenttien kauttakulku vaihtelee suuresti jäsenvaltioittain ja lisäksi kauttakulkuvirrat tiettyjen kenttien kautta voivat vaihdella erittäin nopeasti. Kunkin yksittäisen jäsenvaltion on kyettävä muuttamaan liitteen VII osaa 2 (vrt. yhteisen konsuliohjeiston liitteen 3 osa II) epävirallisesti, nopeasti ja joustavasti (vrt. myös 44 artiklan 2 kohta ja 47 artiklan 3 kohta). Näin ollen olisi säilytettävä yhteisen konsuliohjeiston tätä koskevat määräykset (liite 3, yhteinen luettelo (osa 1) ja jäsenvaltiokohtaiset luettelot (osa 2)).

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 104
22 artiklan 2 kohdan a alakohta

(a) henkilöt, joille jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhtenäisen viisumin lyhytaikaista oleskelua tai kauttakulkua varten,	(a) henkilöt, joille jokin jäsenvaltio on myöntänyt ***oleskeluluvan,*** yhtenäisen viisumin lyhytaikaista oleskelua tai kauttakulkua varten,

Or. de

Perustelu

Yhdenmukaistaminen Schengenin yleissopimuksen (21 artiklan 1 kohdan) kanssa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 105
23 artiklan 2 kohta

2. Päätös, jossa todetaan epäämisen täsmälliset syyt, on laadittava liitteessä IX olevalle vakiolomakkeelle. Tätä lomaketta on käytettävä myös silloin kun viisumi evätään rajalla.	2. Päätös, jossa todetaan epäämisen täsmälliset syyt, on laadittava liitteessä IX olevalle vakiolomakkeelle. Tätä lomaketta on käytettävä myös silloin kun viisumi evätään rajalla. ***Muiden kuin liitteessä IX määrättyjen perustelemista koskevien tietojen toimittamisesta ei säädetä.***

Or. de

Perustelu

Selvennys. Muiden kuin liitteen IX perustelujen toimittamisesta ei säädetä. Näin ollen liitettä IX on pidettävä kattavana.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 106
24 artikla

Pelkkä viisumin hallussapito ***ei merkitse*** maahantulo-oikeutta.	***Viisumin*** hallussapito ***merkitsee*** maahantulo-oikeutta ***edellyttäen, että matkustaja täyttää ulkorajalle saapuessaan 15 päivänä maaliskuuta 2006 henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006[1] edellytykset ja edellyttäen, että asianomainen ei muodosta SIS-järjestelmän eikä kansallisen rekisterin mukaan uhkaa eikä esiin ole tullut uutta tietoa, jonka mukaan viisumihakemukseen liittyisi petos.***

_____

[1] ***EUVL L 105, 13.4.2006, s. 1.***

Or. en

Perustelu

Viisumin hallussapidon pitäisi yleisesti ottaen merkitä sitä, että henkilöillä on maahantulo-oikeus, mikäli asianomaiset täyttävät EU:n lainsäädännön edellytykset.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 107
31 artiklan 1 kohta

1. Rajavalvontaviranomaiset voivat päättää lyhentää viisumissa sallitun oleskelun kestoa, jos käy ilmi, että viisumin haltijalla ei ole riittäviä varoja toimeentuloa varten alun perin suunnitellun oleskelun keston ajaksi.	1. Rajavalvontaviranomaiset ***ja jäsenvaltioiden toimivaltaiset hallintoviranomaiset*** voivat päättää lyhentää viisumissa sallitun oleskelun kestoa, jos käy ilmi, että viisumin haltijalla ei ole riittäviä varoja toimeentuloa varten alun perin suunnitellun oleskelun keston ajaksi.

Or. de

Perustelu

Asiaa eivät useinkaan totea rajavalvontaviranomaiset vaan paikallisviranomaiset, ja niillä olisi siksi myös oltava mahdollisuus lyhentää viisumin kestoa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 108
32 artiklan 6 a kohta (uusi)

	6 a. Sovelletaan 11 artiklassa säädettyjä biometristen tunnisteiden keräämistä koskevia säännöksiä, paitsi että rajavartioinnista vastaavat kansalliset viranomaiset keräävät biometriset tunnisteet.

Or. de

Perustelu

Myös ulkorajalla viisumia hakevien biometriset tunnisteet kerätään ja tallennetaan viisumitietojärjestelmään. Muussa tapauksessa biometrisiä tunnisteita koskevaan tietojärjestelmään jää aukko, joka houkuttaa väärinkäyttöön.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 109
33 artiklan 3 kohta

3. Tätä artiklaa sovelletaan rajoittamatta 32 artiklan 3, 4 ***ja*** 5 kohdan soveltamista.	3. 3. Tätä artiklaa sovelletaan rajoittamatta 32 artiklan 3, 4***,*** 5 ***ja 7*** kohdan soveltamista.

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 110
37 artikla

37 artikla	***Poistetaan.***
Viisumihakemusten vastaanottamisessa noudatettavat yhteistyömuodot	
1. Jäsenvaltiot voivat noudattaa seuraavia yhteistyömuotoja:	
(a) ”yhteiset tilat”: yhden tai useamman jäsenvaltion diplomaatti- ja konsuliedustustojen henkilökunta käsittelee hakemukset (myös biometriset tunnisteet), jotka sille on osoitettu toisen jäsenvaltion konsuli- ja diplomaattiedustustossa, ja jakaa välineistön kyseisen jäsenvaltion kanssa. Kyseiset jäsenvaltiot sopivat yhteisten tilojen käytön kestosta ja sen päättymisen ehdoista sekä sille jäsenvaltiolle tulevasta hallinnollisen maksun osasta, jonka diplomaatti- tai konsuliedustustoa on käytetty.	
(b) ”yhteiset viisumikeskukset”: kahden tai useamman jäsenvaltion konsuli- ja diplomaattiedustuston henkilökunta kootaan sille osoitettujen	

viisumihakemusten (myös biometristen tunnisteiden) vastaanottamiseksi yhteen rakennukseen. Hakijat on ohjattava viisumihakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion puoleen. Jäsenvaltioiden on sovittava kyseisen yhteistyön kestosta ja sen päättymisen ehdoista sekä kustannusten jaosta osallistuvien jäsenvaltioiden kesken. Yhden jäsenvaltion on vastattava logistiikkaa ja diplomaattisuhteita koskevien sopimusten tekemisestä vastaanottajamaan kanssa.

(c) Yhteistyö ulkoisten palveluntarjoajien kanssa: jos edustuston varustaminen biometristen tunnisteiden keräämiseen tarvittavilla välineillä, yhteisten tilojen järjestäminen tai yhteisen viisumikeskuksen perustaminen ei ole edustuston sijainnin vuoksi tarkoituksenmukaista, yksi tai useampi jäsenvaltio yhdessä voivat tehdä yhteistyötä ulkoisen palveluntarjoajan kanssa viisumihakemusten (myös biometristen tunnisteiden) vastaanottamiseksi. Asianomaiset jäsenvaltiot ovat tällöin vastuussa viisumihakemusten käsittelyä koskevien tietosuojasääntöjen noudattamisesta.

Or. de

Perustelu

Biometristen tunnistetietojen keräämisen edellytyksiä ja kriteereitä sekä konsuliyhteistyön muotoja säännellään tarkistetulla yhteisellä konsuliohjeistolla. Näin olen tätä aihetta olisi käsiteltävä ainoastaan siinä yhteydessä mahdollisten kiistojen välttämiseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 111
38 artikla

38 artikla	***Poistetaan.***
Yhteistyö ulkoisten palveluntarjoajien kanssa	

1. Ulkoisten palveluntarjoajien kanssa tehtävä yhteistyö on toteutettava seuraavalla tavalla:

(a) ulkoinen palveluntarjoaja toimii puhelinpalvelukeskuksena, joka antaa yleisiä ohjeita viisumin hakemisesta, ja vastaa tapaamisten sopimisesta; ja/tai;

(b) ulkoinen palveluntarjoaja antaa yleisiä ohjeita viisumin hakemista koskevista vaatimuksista, kerää hakemukset ja niihin liittyvät asiakirjat ja biometriset tiedot viisuminhakijoista sekä käsittelymaksut (16 artiklan mukaisesti) ja siirtää täydelliset hakemukset ja tiedot hakemuksen käsittelystä vastaaville jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustoille.

2. Asianomaisten jäsenvaltioiden on valittava ulkoinen palveluntarjoaja, joka kykenee varmistamaan, että kaikki tarpeelliset tekniset ja organisatoriset turvatoimenpiteet sekä jäsenvaltioiden edellyttämät tekniset ja organisatoriset toimenpiteet toteutetaan henkilötietojen suojaamiseksi vahingossa tapahtuvalta tai laittomalta tuhoamiselta, vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietojen antamiselta tai muulta luvattomalta käsittelytavalta, erityisesti jos käsittely muodostuu tietojen siirtämisestä verkossa tai hakemusten ja tietojen vastaanottamisesta ja siirtämisestä edustustoon.

Valitessaan ulkoisia palveluntarjoajia jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustojen on tutkittava tarkoin yrityksen vakavaraisuus ja luotettavuus (mukaan luettuna tarpeelliset toimiluvat, kaupparekisteriin rekisteröityminen, yhtiöjärjestys ja sopimukset pankkien kanssa) sekä varmistauduttava siitä, ettei eturistiriitaa ole olemassa.

3. Ulkoisilla palveluntarjoajilla ei saa olla pääsyä viisumitietojärjestelmään millään perusteella. Viisumitietojärjestelmää voi

käyttää ainoastaan diplomaatti- tai konsuliedustustojen asianmukaisesti valtuutettu henkilökunta.

4. Asianomaisten jäsenvaltioiden on tehtävä sopimus ulkoisen palveluntarjoajan kanssa direktiivin 95/46/EY 17 artiklan mukaisesti. Ennen sopimuksen tekemistä asianomaisen jäsenvaltion diplomaatti- tai konsulaattiedustuston on ilmoitettava paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa muiden jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustoille sekä komission lähetystölle, miksi sopimus on tehtävä.

5. Direktiivin 95/46/EY 17 artiklan mukaisten velvoitteiden lisäksi sopimuksessa on

(a) määritettävä tarkasti palveluntarjoajan tehtävät;

(b) edellytettävä, että palveluntarjoaja toimii vastuussa olevien jäsenvaltioiden ohjeiden mukaan ja että palveluntarjoaja käsittelee tietoja ainoastaan siinä tarkoituksessa, mitä viisumihakemuksia koskevien henkilötietojen käsittely vastuussa olevien jäsenvaltioiden puolesta direktiivin 95/46/EY mukaisesti edellyttää;

(c) edellytettävä, että palveluntarjoaja antaa hakijoille VIS-asetuksessa vaaditut tiedot;

(d) määrättävä konsulaattihenkilöstön pääsystä palveluntarjoajan tiloihin kaikkina aikoina;

(e) edellytettävä, että palveluntarjoaja noudattaa luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä (mukaan luettuna säännökset viisumihakemuksia varten kerättyjen tietojen suojasta);

(f) oltava sopimussuoritusten keskeyttämistä ja sopimuksen päättämistä koskeva lauseke.

6. Asianomaisten jäsenvaltioiden on valvottava sopimuksen täytäntöönpanoa mukaan luettuna

(a) yleinen neuvonta, jota palveluntarjoaja antaa viisuminhakijoille;

(b) teknisten ja organisatoristen turvatoimenpiteiden sekä tarpeellisten teknisten ja organisatoristen toimenpiteiden toteuttaminen henkilötietojen suojaamiseksi vahingossa tapahtuvalta tai laittomalta tuhoamiselta, vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietojen antamiselta tai muulta luvattomalta käsittelytavalta, erityisesti jos käsittely muodostuu tietojen siirtämisestä verkossa tai hakemusten ja tietojen vastaanottamisesta ja siirtämisestä edustustoon;

(c) biometristen tunnisteiden kerääminen;

(d) tietosuojasäännösten noudattamiseksi toteutetut toimenpiteet.

7. Ulkoisen palveluntarjoajan perimien maksujen kokonaismäärä viisumihakemuksen käsittelystä ei saa ylittää 16 artiklan mukaista maksua.

8. Asianomaisten jäsenvaltioiden konsulaattihenkilöstön on annettava palveluntarjoajalle koulutusta, jota asianmukaisen palvelun ja riittävien ohjeiden antaminen viisuminhakijoille edellyttää.

Or. de

Perustelu

Biometristen tunnistetietojen keräämisen edellytyksiä ja kriteereitä sekä konsuliyhteistyön muotoja säännellään tarkistetulla yhteisellä konsuliohjeistolla. Näin olen tätä aihetta olisi käsiteltävä ainoastaan siinä yhteydessä mahdollisten kiistojen välttämiseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 112
38 artiklan 1 kohta (uusi)

1. Hakijan velvollisuus osoittaa, että viisumin myöntämisen edellytykset täyttyvät hakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustustossa mahdollisesti järjestettävässä henkilökohtaisessa haastattelussa säilyy muuttumattomana (vrt. 10 artiklan 1a kohta).

Or. de

Perustelu

Vrt. 10 artiklan 1a kohta (uusi):
Mikäli henkilökohtaisesta haastattelusta ei säädetä, tai jos siitä poiketaan (18 artiklan 2 kohta), kumotaan nykyisen yhteisen konsuliohjeiston olemassa oleva sääntö-poikkeus-suhde. Henkilökohtaisen haastattelun periaate olisi säilytettävä viisumin myöntämismenettelyn keskeisenä osana, sillä jos siitä luovutaan, menetetään keskeinen valvontakeino.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 113
38 artiklan 2 kohdan 1 alakohta

2. Asianomaisten jäsenvaltioiden on valittava ulkoinen palveluntarjoaja, joka kykenee varmistamaan, että kaikki tarpeelliset tekniset ja organisatoriset turvatoimenpiteet sekä jäsenvaltioiden edellyttämät tekniset ja organisatoriset toimenpiteet toteutetaan henkilötietojen suojaamiseksi vahingossa tapahtuvalta tai laittomalta tuhoamiselta, vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietojen antamiselta tai muulta luvattomalta käsittelytavalta, erityisesti jos käsittely muodostuu tietojen siirtämisestä verkossa tai hakemusten ja tietojen vastaanottamisesta ja	2. Asianomaisten jäsenvaltioiden on valittava ulkoinen palveluntarjoaja, joka kykenee varmistamaan, että kaikki tarpeelliset tekniset ja organisatoriset turvatoimenpiteet sekä jäsenvaltioiden edellyttämät tekniset ja organisatoriset toimenpiteet toteutetaan henkilötietojen suojaamiseksi vahingossa tapahtuvalta tai laittomalta tuhoamiselta, vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, ***laittomalta kopioimiselta,*** muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai tietojen antamiselta tai muulta luvattomalta käsittelytavalta, erityisesti jos käsittely muodostuu tietojen siirtämisestä verkossa tai hakemusten ja

siirtämisestä edustustoon.	tietojen vastaanottamisesta ja siirtämisestä edustustoon.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään suojaamaan kansalaisten henkilötiedot laittomalta kopioimiselta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 114
40 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Viisumihakemusten jättäminen kaupallisten organisaatioiden välityksellä ei vapauta jäsenvaltioiden diplomaatti- tai konsuliedustustoja niiden velvollisuudesta tutkia huolellisesti ja itsenäisesti, että kaikki viisumin myöntämisen edellytykset täyttyvät kussakin yksittäisessä tapauksessa 18 artiklan mukaisesti. Epäselvissä tapauksissa voi olla tarpeen, että hakija on tulee henkilökohtaisesti paikalle diplomaatti- tai konsuliedustustoon (18 artiklan 2 kohta).

Or. de

Perustelu

On tehtävä selväksi, että kaupalliset organisaatiot eivät voi tehdä ennakkopäätöksiä viisumihakemuksista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 115
41 artiklan otsikko

Yleisölle suunnattu tiedotus	Yleisölle suunnattu tiedotus ***ja viisumin myöntämistä koskeva tiedotus***

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 116
41 artiklan 2 kohta

2. Edustavan jäsenvaltion ja edustetun jäsenvaltion on ilmoitettava julkisesti 7 artiklassa tarkoitetuista edustusta koskevista järjestelyistä kolme kuukautta ennen niiden voimaantuloa. Tässä yhteydessä on mainittava erikseen ne hakijaryhmät, joiden on haettava viisumia suoraan edustetun jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustustosta.	2. Edustavan jäsenvaltion ja edustetun jäsenvaltion on ilmoitettava julkisesti 7 artiklassa tarkoitetuista edustusta koskevista järjestelyistä ***mahdollisuuksien mukaan*** kolme kuukautta ennen niiden voimaantuloa. Tässä yhteydessä on mainittava erikseen ne hakijaryhmät, joiden on haettava viisumia suoraan edustetun jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustustosta.

Or. de

Perustelu

Myös nopeat edustusjärjestelyt voivat olla tarpeen sekä jäsenvaltioiden että hakijoiden edun nimissä. Ilmoituksen antaminen kolme kuukautta etukäteen ei tällöin ole mahdollista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 117
41 artiklan 4 kohta

4. Suurelle yleisölle on ilmoitettava 20 artiklan 1 kohdassa säädetyistä viisumihakemusten käsittelyn määräajoista. Suurelle yleisölle on ilmoitettava myös niistä kolmansista maista, joiden kansalaisiin tai tiettyihin näiden kansalaisten ryhmiin sovelletaan liitteessä I ja II tarkoitettua ennalta kuulemista.	4. Suurelle yleisölle on ilmoitettava 20 artiklan 1 kohdassa säädetyistä viisumihakemusten käsittelyn määräajoista. Suurelle yleisölle on ilmoitettava myös niistä kolmansista maista, joiden kansalaisiin tai tiettyihin näiden kansalaisten ryhmiin sovelletaan liitteessä I ja II tarkoitettua ennalta kuulemista. ***Suurelle yleisölle ei kuitenkaan ilmoiteta sitä, mitkä jäsenvaltiot toivovat millaistakin kuulemista.***

Or. de

Perustelu

Mahdollista kuulemista koskevat tiedot voivat synnyttää lisäarvoa hakijalle. Sen sijaan tieto, mitkä jäsenvaltiot haluavat kuulemisia tietyn kolmannen maan tapauksessa, ei sisällä lisäarvoa hakijalle ja saattaa johtaa huomattavaan poliittiseen painostukseen ja diplomaattisiin vaikeuksiin hakijan alkuperämaan ja kohdejäsenvaltion välillä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 118
41 artiklan 6 kohta

6. Suurelle yleisölle on ilmoitettava, että viisumi ei yksinään anna oikeutta maahantuloon, vaan että viisuminhaltijaa voidaan vaatia esittämään lisäselvityksiä rajalla.	6. Suurelle yleisölle on ilmoitettava, että viisumi ei yksinään anna oikeutta maahantuloon, vaan että viisuminhaltijaa voidaan vaatia esittämään lisäselvityksiä rajalla. ***Viisuminhaltijaa muistutetaan tästä vielä kerran selkeästi ja kirjallisesti viisumin myöntämisen yhteydessä.***

Or. de

Perustelu

Tämä tieto on erityisen tärkeä viisuminhaltijalle ja niinpä häntä on muistutettava asiasta selkeästi ja kirjallisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 119
41 artiklan 7 kohta

7. Suurelle yleisölle on ilmoitettava, mitä vaihtokurssia jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot soveltavat silloin kun käsittelymaksu peritään paikallisena rahana.	7. Suurelle yleisölle on ilmoitettava ***käsittelymaksun suuruus sijaintimaan virallisessa valuutassa ja mitä*** vaihtokurssia jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot soveltavat silloin kun käsittelymaksu peritään paikallisena rahana.

Or. de

Perustelu

Kaikkein tärkeintä on ilmoittaa, minkä suuruinen käsittelymaksu yleensäkin on.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 120
42 artiklan 1 kohdan 2 alakohta

Jos paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa laadittu arvio osoittaa, että jonkin ***a-d*** alakohdassa tarkoitetun seikan osalta tarvitaan yhdenmukaista lähestymistapaa, tällaista lähestymistapaa koskevat toimenpiteet hyväksytään 46 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.	Jos paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa laadittu arvio osoittaa, että jonkin ***a-e*** alakohdassa tarkoitetun seikan osalta tarvitaan yhdenmukaista lähestymistapaa, tällaista lähestymistapaa koskevat toimenpiteet hyväksytään 46 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Or. de

Perustelu

Tarkistus on seurausta 42 artiklan 1 kohdan e kohtaan tehdystä tarkistuksesta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt

Tarkistus 121
42 artiklan 1 kohdan e alakohta (uusi)

	(e) yhdenmukainen menettely paluutarkastusten tekemiseksi, tarkastusten suorittamistapa ja niiden kesto mukaan luettuna (esim. maihinnousukorttien tarkastus, henkilökohtainen haastattelu ja pistokokeet).

Or. de

Perustelu

Tietyissä paikoissa voi syntyä käytännön tarpeita.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 122
42 artiklan 5 kohdan 2 alakohta

Komissio laatii näiden kuukausiraporttien pohjalta kutakin toimialuetta koskevan vuosiraportin, joka toimitetaan neuvostolle.	Komissio laatii näiden kuukausiraporttien pohjalta kutakin toimialuetta koskevan vuosiraportin, joka toimitetaan neuvostolle ***ja Euroopan parlamentille***.

Or. de

Perustelu

Koska sovelletaan yhteispäätösmenettelyä, Euroopan parlamentille on tiedotettava paikan päällä saaduista "käytännön" kokemuksista samalla tavalla kuin neuvostollekin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 123
42 a artikla (uusi)

	42 a artikla
	Vaikutusten arviointi
	Komissio toteuttaa kahden vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta tämän asetuksen täytäntöönpanon ja jäsenvaltioiden välisten viisumimenettelyjä koskevien paikallisten konsuliyhteistyösopimusten vaikutustenarvioinnin. Tämän vaikutustenarvioinnin jälkeen komissio voi tarvittaessa esittää asetuksen muuttamista. Erityistä huomiota kiinnitetään biometrisiin tietoihin ja viisumimenettelyjen helpottamiseen ja yksinkertaistamiseen tähtääviin säännöksiin.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg

Tarkistus 124
43 a artikla (uusi)

43 a artikla

Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyvät perustamissopimuksen 251 artiklan mukaisesti päätöksiä, jotka koskevat biometristen tunnisteiden käyttöönottoa koskevaa aikataulua ja menetelmiä niiden maiden tapauksessa, joille on tarjottu mahdollisuutta EU:n jäsenyyteen liittymisneuvottelujen kautta ja niiden maiden tapauksessa, jotka kuuluvat Euroopan naapuruuspolitiikan alaisiin ohjelmiin.

Or. en

Perustelu

Euroopan naapuruuspolitiikan hengessä ja koska viisumisäännöstöllä olisi pyrittävä helpottamaan viisumien myöntämistä, Euroopan parlamentilta olisi saatava hyväksyntä uusille toimenpiteille, joilla otetaan käyttöön biometriset tunnisteet viisumeissa, joita myönnetään sellaisien kolmansien maiden kansalaisille, jotka osallistuvat Euroopan naapuruusohjelmiin, sekä muiden EU:n kanssa tiiviimpää yhteistyötä tekevien maiden kansalaisille.